

Oñate, y en cuya falda meridional se halla el Santuario de Nuestra Señora de Aranzazu, muy concurrido, especialmente por los bascongados. Ellos, con su admiracion, fundaron hasta en Lima, á mediados del siglo XVII, una ilustre Hermandad, y llevaron el nombre de la Virgen de Aranzazu varios navíos de la travesía del mar Cantábrico á las Américas. Véanse sobre su historia los Franciscanos P.P. Luzuriaga, Echebarria y Arcaya y el Sr. D. Julian de Pastor y Rodriguez.

(9) *Amboto.* (*Gain*, altura: *boitua*, redondo.) Alta sierra de peñascales entre Guipúzcoa y Alaba, a la vista del Santuario de Urquiola, que está sobre Mañaria, cerca de Durango.

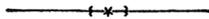
(10) *Iturrigorri.* (*Iturri*, fuente, manantial: *gorri*, rojo, encarnado.) Es el peñon mas alto é imponente que se eleva frente á Bizcaya y Alaba en la sierra llamada Peña de Orduña, límite de la provincia de Búrgos. A su lado surgen varias fuentes ferruginosas, y á su pié se estienden los hermosos valles de Lendoño, Amurrio, Orduña y Arrastaria, y sobre éste se halla el de Urcabustai, hácia Altube y Gorbeia.

(11) Sobre el hermoso Santuario de Nuestra Señora de Orduña la Vieja, óde la Antigua, aparecida, segun tradicion, sobre un moral, y patrona de aquella Ciudad, véase el precioso librito de D. Raimundo Miguel, titulado *La Perla de Orduña*, (Búrgos 1856.)

---

## GRANDES FIESTAS EUSKARAS EN IRUN

LOS DIAS 8, 9, 10 Y 11 DE SETIEMBRE DE 1881.



Al anochecer de la víspera, ó sea el dia 7, el tamboril primero, y más tarde la música, recorrerán las calles anunciando la festividad.

DIA 8.—1.º De once á doce y media, despues de la Misa mayor, que se celebrará con gran solemnidad, tomando en ella parte la Orquesta de esta villa, tocará la *Música marcial* de aficionados de la misma en el paseo de la Estacion.

2.º A las cinco de la tarde se bailará el tradicional *Zortzico* por varios niños y niñas de esta poblacion.

3.º Por la noche, en la plaza de San Juan, iluminacion, bombas, cohetes, música y tamboril alternando.

DIA 9.—1.º A las nueve de la mañana tamboril por las calles.

2: De diez á doce tendrá lugar en la Alameda una exposicion de ganado vacuno, en la que se otorgarán los siguientes premios:

## POR EL ILUSTRE AYUNTAMIENTO.

- 1.º Los de 50, 30 y 20 pesetas respectivamente al mejor toro, vaca y Becerra de raza lechera y mestiza.
- 2.º Los de 50, 30 y 20 pesetas respectivamente al mejor toro, vaca y becerra de raza lechera y extranjera pura.
- 3.º El de 50 pesetas al mejor toro del país.

## POR MR. D'ABBADIE.

- 1.º Los de 50, 30 y 20 respectivamente á las tres mejores vacas lecheras del país Vasco.
- 4.º A las tres de la tarde se jugará un partido de pelota á blé, á mano limpia, en el que se darán por Mr. d'Abbadie 80 pesetas á los vencedores: siempre que no se presenten otros dos contrincantes que desafien á los gananciosos, en cuyo caso estos tienen la obligación de jugar otro partido que los Jueces determinarán si se ha de verificar enseguida ó al siguiente día. Además se dará por el mismo Monsieur d'Abbadie una faja de seda al que se considere el mejor de todos los citados jugadores á blé.
- 5.º Terminado el partido se verificará en la misma plaza de pelota una carrera de mujeres con cántaros llenos de agua sobre la cabeza, en la que se distribuirán las 80 pesetas que Mr. d'Abbadie ha destinado para la misma, en 40, 20 y 15 pesetas respectivamente á las tres que ántes lleguen al término señalado.
- 6.º Por la noche en la plaza tamboril, cohetes, bombas y globo.

DIA 10.—1.º A las nueve de la mañana, y en el local del Teatro, se celebrará: 1.º Concurso de tamborileros, en el que se darán por la Asociación Euskara de Navarra 100 pesetas y dos medallas de bronco á la pareja de aquellos que mejor ejecuten aires exclusivamente vascongados.—2.º Concurso de *bersolaris* improvisadores, en el que el Ilustre Ayuntamiento premiará al mejor con la cantidad de 50 pesetas.

2.º A las tres de la tarde regatas en el Bidasoa, entre el punto denominado *Azquen-Portu* y la isla de los Faisanes, por lanchas de doce remadores. Al patron de la que ántes llegue al punto previamente indicado se concederá como premio la suma de 80 pesetas por el Ayuntamiento.

3.º Acto continuo tendrá lugar una carrera de nadadores en el mismo punto indicado, y serán gratificados con 15, 10 y 5 pesetas respectivamente los tres primeros que lleguen al término señalado por la Comisión de festejos.

4.º Por la noche tamboril, cohetes y bombas.

DIA 11.—1.º A las diez y media de la mañana se jugará un partido de pelota á rebote entre ocho jugadores, que se procurará sean de los más afamados del pais Vasco, y cuyos nombres se anunciarán oportunamente. Serán agraciados por Mr. d'Abbadie con un premio de 400 pesetas los cuatro vencedores y con otro de 80 el que, á juicio del Jurado, haya merecido la calificacion de mejor jugador de los ocho citados, aun cuando haya resultado de los vencidos.

2.º Antes de empezar dicho partido se entregarán los premios á los mejores compositores de versos vascongados, de que se hará mérito á continuacion, y los cuales se repartirán impresos al público.

Los premios á los autores de dichos versos serán adjudicados por la Asociacion Euskara de Navarra y Mr. d'Abbadie, en la siguiente forma :

1.º Ochenta pesetas por Mr. d'Abbadie y un *maquilla* por Mr. de Laborde Noguéz, Consejero general, á la mejor cancion escrita en verso vascongado, que no exceda de 50 versos.

2.º Una medalla de plata sobredorada á la mejor composicion escrita en verso vascongado, de tema libre, por la Asociacion Euskara de Navarra.

3.º Una medalla de plata á la mejor composicion escrita en verso vascongado sobre el tema «*La union del pueblo Euskaró*», por la misma Asociacion.—Las composiciones escritas de que se hace mencion deberán dirigirse, acompañadas de un sobre cerrado que contenga el nombre del autor, al Alcalde Presidente del Ayuntamiento de esta villa para el dia 1.º del próximo Setiembre.

4.º A las cuatro de la tarde, y en la plaza de San Juan, concurso de *bersolaris* improvisadores, en el que Mr. d'Abbadie premiará con 80 pesetas á la mejor pareja de estos, quedando al arbitrio del Jurado el dividir dicha cantidad proporcionalmente al mérito de cada uno de los que la constituyen.—Otro premio de 40 pesetas se concederá en idénticas condiciones á la misma pareja de *bersolaris*, por la Asociacion Euskara.

5.º Despues de terminado el concurso de *bersolaris* se verificará una carrera de andarines en el paseo de la Estacion, adjudicándose por Mr. d'Abbadie los premios de 50, 30 y 20 pesetas respectivamente á los tres primeros que alcancen el punto que préviamente se les designe.

6.º A las ocho y media de la noche la *Música Marcial* amenizará, ejecutando escogidas piezas de su repertorio, la plaza de San Juan, donde se quemarán, para fin de fiesta, vistosos fuegos artificiales del reputado pirotécnico de S. M. D. José Aleixandre.

**EUSKAL PESTA AUNDIAL IRUNGO ERRIAN.**DATORREN BURUILLAREN 8, 9, 10 ETA 11.<sup>en</sup>

Besperako illunabarrean, edo illaren 7.<sup>an</sup>, danboliña lendabiziko, eta geroago erriko musika ibilliko dira kaless kale adierazitzen pesta.

ILLAREN 8.<sup>an</sup>—1.<sup>ko</sup> 11.<sup>tatik</sup> 12<sup>1/2</sup>.<sup>tara</sup> eta meza nagusi ondoan, zeña kantatuko baita otsandiro erri onetako orkestarekin, joko du bertako ederretsien musikak Estazioko pasealekuan.

2.<sup>en</sup> Arratsaldeko bostetan dantzatuko dute erri onetako neska-mutillak aureskua.

3.<sup>en</sup> Gauean, San Juan plazan, argitzea, suponpak, zizirikuak, eta danboliña ta musika chandaka.

ILLAREN 9.<sup>an</sup>—1.<sup>ko</sup> Goizeko 9.<sup>an</sup> danboliña kaless kale.

2.<sup>en</sup> 10.<sup>tatik</sup> 12.<sup>tara</sup> izango da abelgorriren azaldea zumardian zeñetan emango diran ondorengo sariak.

## BILGUMA ARGIDOTARRAREN GANDIK.

1.<sup>ko</sup> 50-30 eta 20 peseta beakidero esne-arrasako eta bikastako zezen, bei eta bigarik oberenai.

2.<sup>en</sup> Beste 50-30 eta 20 peseta beakidero esne-arrazako eta bikastako zezen, bei eta bigarik oberenai.

3.<sup>en</sup> 50 peseta euskal-erriko zezenik oberenari.

## D'ABBADIE JAUNAGANDIK.

50-30 eta 20 pesetako sariak beakidoro euskal-erriko iru bei esnedun oberenai.

4.<sup>en</sup> Arratsaldeko iruretan jokatuko da esku utzez pillota partidu bat blekan, zeñetan d'Abbadie jaunak emango dizkien 80 peseta bi irabazleai, baldin espadira presentatzen beste bi kontrario irabazleai jokatu nai diotenak, eta presentatzen badira Juezak erabakiko dute abian jokatu bear duten edo bigaramonerako lajatuko duten; eta gañera sedazko gerriko bat jokalaria danetan oberenari.

5.<sup>en</sup> Partidua bukatuta pillota jokuan bertan izango da emakumeen korrika postua buruan dituztelarik pedarrak urez beteak; eta d'Abbadie jaunak emango ditu 80 peseta iru saritan, bata 40 pesetako, bestea 25.<sup>koa</sup> eta irugarrena 15.<sup>koa</sup> lendik esango dan tokira lenena allegatzen diran irurenzat.

6.<sup>en</sup> Gaueko 9.<sup>tik</sup> 11.<sup>tara</sup> danboliña, zizirikuak, suponpak eta bola edo globoa San Juan plazan.

ILLAREN 10.<sup>an</sup>—1.<sup>ko</sup> Goizeko 9.<sup>tan</sup> eta biltokian izango da: 1.<sup>ko</sup> Chis-tujotzalleen bilkida, zeñai emango dizkien Naparroko Euskal-elkar-goak 100 peseta eta brontzezko medalla bana, euskal-erriko soñu utsak obetoago jotzen dituzten bi oberenai, au da 50 peseta eta medalla bat bakoitzari.—2.<sup>en</sup> Koplarien bilkida, zeñetan Bilguma Argi-dotarrak emango duen 50 pesetako saribat bersolaririk oberenari.

2.<sup>en</sup> Arratsaldeko iruretan lancha postuak Bidasoan Azken-portutik Nauder edo Faisanen ugarte bitartean, 12 arrauneko lanchakin. Lendik esango dan tokira lendabiziko allegatzen dan lanchako patriari emango zazkio 80 peseta Bilgumarengandik.

3.<sup>en</sup> Abian izango da an bertan igeritzalleen apostua, eta emango dira iru sari 15-10 eta 5 pesetako beakidoro, pesta egintzalleak lendik esango duen tokira lenago allegatzen diran iruai.

4.<sup>en</sup> Gauean izango dira danboliña, zizirikuak eta suponpak.

ILLAREN 11.<sup>an</sup>—1.<sup>ko</sup> Goizeko 10<sup>1/2</sup><sup>tan</sup> jokatuko dute pillota postu bat errebotean, euskal-errian diran pillotari omen aundikoenetatik zortzi oberenak, zeñaen izenak aditzera emango diran denboraz. D'Abbadie jaunak emango dizkie 400 pesetako saria 4 irabazleai eta 80 pesetako beste bat Juraduen ustean zortziretatik obetoena jokatzen duenari, naiz galtzalle gerta dedilla.

2.<sup>en</sup> Pillota partidu au asi baña lenago emango zazkie sariak euskal itz-neurturik oberenak moldatu dituztenai, zeñaen gañean mintzatuko geran ondoren eta zeñak partituko diran moldizkiratuak plazan.

Esan diran itz-neurtu oen egilleak izango dira sarituak Naparroko Euskal-elkargo eta d'Abbadie jaunarengandik ondorengo eran:

1.<sup>ko</sup> 80 peseta d'Abbadie jaunak eta *Makilla* bat Laborde Noguez, Konsejari jaunak, 50 koplatic irago gabe euskarazko itz-neurtuan obetoena iskribatua dagoan kantuari.

2.<sup>en</sup> Naparroko Euskal-elkargoak urreztalitako zillarrezko medalla bat euskarazko itz-neurtuan ondoen iskribatua dagoan maldaerari, bakoitzak berak bereizten duen esakaiaren gañean.

3.<sup>en</sup> Euskal-elkargo onek berak beste zillarrezko medalla bat «*Euskal-erriren batasunaren*» gañean euskarazko koplak obetoago iskribatuta dauzkan moldaerari.

Esan diran moldaerak biraldu bear zazkio Irungo Alkate jaunari, datorren buruillaren lendabizikorako, paper ichi baten barrenean duela egillearen izena eta lonbrea.

4.<sup>en</sup> Arratsaldeko lauretan, eta San Juan plazan, bersolarien bilkida, zeñetan d'Abbadie, jaunak sarituko dituan 80 pesetakin bi koplariarik oberenak, Juraduari gelditzen zaiolarik eskubidea derizkion

erarik oberenean partitzeko diru au, koplari bakoitzak ikuserazten duen abilidaderen arabera. Beste 40 pesetako saribat emango dizkie bi koplari oei Euskal-elkargoak, gisa oetako kondizio beretan.

4.<sup>en</sup> Bersolarien bilkida bukatu ondoren jokatuko da korrika postua Estazioko pasealekuan, ematen dituelarik d'Abbadie jaunak iru sari 50-30 eta 20 pesetakoak, lendik esango zazkien tokira lenena allegatzen diran irurari.

Eta 6.<sup>en</sup> Gaueko 8½<sup>tan</sup> erriko musikak joko ditu dakizkien soñurik ederrenak San Juan plazan, non erreko dituen, pestai akabaera emateko, ekinarteko su ikusgarriak José Alexandre, Erregeren sumaniktzalleak egiñak.

---

## MISCELÁNEA.

---

Por iniciativa de la Asociacion Vinícola de Navarra se celebrará en Tudela el próximo mes de Setiembre una *exposicion de uvas*, cuyo programa se publicó oportunamente.

Las patrióticas asociaciones *Laurac-bat* de Montevideo y Buenos-Aires han secundado la iniciativa tomada por la sociedad *Euskal-erria*, de Bilbao, para erigir, por suscripcion popular, un modesto mausoleo en Villarreal de Guipúzcoa al popular bardo euskaro Iparrauirre.

Entre los delicados trabajos que en estos momentos está terminando el inspirado artista bascongado Sr. Zuloaga, en sus talleres de Eibar, figura una ánfora de dos varas de altura con dibujos de oro y una inscripcion árabe de gran gusto. En la obra han trabajado catorce operarios por espacio de un año, y está valorada en cuatro mil duros, que es lo que pagó el emperador de Austria por otra parecida.

---

## ASKANTZAK.

---

Itanasiarena.—SONBRELLUBA.

VII eta VIII.<sup>garren</sup> somaketarenak: OLA.—GAZTAÑA.

---